



■ Pueblo de Eugi ■ Eugi herria ■ Village d'Eugi

LOS HILOS DE ESTERIBAR

Conoce la riqueza de Esteribar con "Los Puentes del Arga", una experiencia por 10 hitos desde los que tirar de los hilos que tejen este valle.

ESTERIBARKO HARIAK

Ezagutu ezazu Esteribarko ondarea "Argaren zubiak" baliatuz, 10 mugarren bidez harana ehuntzen duten haritatik tiratzeko esperientzia.

LIENS DE LA VALLÉE

Découvrez la richesse d'Esteribar avec l'expérience "Les Ponts de l'Arga" qui à travers 10 étapes remonte les fils tissant la trame de cette vallée.

4



**Y ADEMÁS...
ETA GAINERA...
ET EN PLUS...**

- Pueblo de Eugi
- Eugi herria
- Village d'Eugi
- Rutas Eremua
- Eremua ibilbideak
- Randonnées Eremua
- Centro de referencia histórica Olondo
- Olondo erreferentzia historikoei buruzko zentroa
- Centre de référence historique Olondo
- Área recreativa Erosea y paseo por el Embalse
- Erosea aisialdirako gunea eta urtegiako ibilbidea
- L'aire récréative d'Erosea et promenade au bord du lac de retenue

- Carretera /Errepidea/Autoroute
- Río/Ibaia/Rivière
- Camino de Santiago /Donejakue bidea /Chemin de Saint Jacques

EMBALSE DE EUGI

Inaugurado en 1973, el embalse se construyó para abastecer a la Comarca de Pamplona. Con casi 44,5 metros de altura y 252 de longitud, una cota máxima de 628 metros y una capacidad de 21,4 hectómetros cúbicos, ocupa una superficie inundada de 123 hectáreas.

Los caseños ubicados en el paseo que lo rodea recuerdan el rico patrimonio sumergido: puentes, molinos, viviendas o bordas, como la casa natal del bertsolari Urbano Egozkue Gaskue. Y es que el bertsolarismo es consustancial a la cultura de Esteribar, como a la de Urepel, Banka o Alduides en la vertiente atlántica. De hecho, el gran Xalbador acudía a cantar a Eugi desde Urepel. Junto con Egozkue, en Esteribar también destacó José Ángel Linzoain, de Iragi. Ambos actuaron el 25 de julio de 1960 en Elizondo, en el primer Campeonato de Bertsolaris de Navarra tras la guerra.

EUGIKO URTEGIA

Eugin bertan eraiki eta 1973. urtean inauguratu zuten, Iruñerria urez hornitzeko xedez. Presak ia 44,5 metroko altuera eta 252 metroko luzera du, urtegiaren gehieneko garaiera kota 628 metrotan da eta edukiera 21,4 hektometro kubikokoa.

Urtegiak 123 hektareako azalera dauka eta bazterretik doan ibilbidean dauden baserriak ikusita ur azpian dagoen ondare aberatsa sumatu daiteke: zubiak, errotak, etxebizitzak edota bordak, Urgano Egozkue Gaskue bertsolariarena tartean.

Bertsolaritza Esteribarko kulturari atxikituta dago, isurialde atlantikoan, Urepelen, Bankan edo Aldudun bezala. Izan ere, Xalbador Eugira abestera etortzen zen Urepeletik. Egozkuerekin batera, Esteribarren José Ángel Linzoain nabarmendu zen. Biak Elizondon aritu ziren 1960ko uztailaren 25ean, gerra ondoren izandako Nafarroako lehenengo Bertsolari Txapelketan.

LE RESERVOIR D'EUGI

Situé à 13 kilomètres d'Urkiaga et ouvert en 1973, ce lac de retenue a été construit pour alimenter l'agglomération de Pampelune en eau potable. Avec près de 44,5 mètres de haut, 252 mètres de long, une hauteur maximale de 628 mètres et une capacité de 21,4 hectomètres cubes, le lac occupe une zone inondée de 123 hectares.

Les fermes que nous voyons sur la promenade le bordant laissent imaginer la richesse du Patrimoine immergé : ponts, moulins, maisons ou bordes, comme la maison de naissance du bertsolari Urbano Egozkue Gaskue. Le bertsolarisme est inhérent à la culture d'Esteribar, comme à celle d'Urepel, de Banka ou des Alduides du côté atlantique. D'ailleurs, le grand Xalbador vint chanter à Eugi depuis Urepel. Avec Egozkue, José Ángel Linzoain, d'Iragi, s'est également démarqué à Esteribar. Tous deux ont fait leur performance le 25 juillet 1960 à Elizondo, lors du premier Championnat de Bertsolaris en Navarre après la Guerre.



Projet financé par le FEDER · Fond Européen de Développement Régional
Proyecto financiado por el FEDER · Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Eskualdeen Garapenerako Europar Funtsak (FEDER) diruz lagundutako proiektua